



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.10

"Fallen"

Alors que Dick s'adapte à ses nouvelles conditions de vie loin de Titans Tower, Conner et Gar attirent une attention indésirable et Rachel se fait une amie.

Écrit par:

Jamie Gorenberg

Réalisé par:

Kevin Rodney Sullivan

Date de la première:

8.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Joshua Orpin	...	Conner
Evan Jones	...	Len Armstrong
Orel De La Mota	...	Rafael
Julian Works	...	Luis
Reynaldo Gallegos	...	Santos
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Delia Lisette Chambers	...	Daughter #1
Lyla Elliott	...	Daughter #2
Jillian Niedoba	...	Mercy's Wife
Sydney Kuhne	...	Dani
Ish Morris	...	Caleb
Michael Reventar	...	Carlos
Tameka Griffiths	...	Eriel
Nicky Lawrence	...	Soup Kitchen Employee
Patrick Haye	...	Guard 1
Ahmed Moustafa	...	Police Officer

1

00:00:12 --> 00:00:14
Dans les épisodes précédents...

2

00:00:14 --> 00:00:17
Je vous ai menti. J'ai dit
que Jericho était mort à mon arrivée.

3

00:00:17 --> 00:00:19
Il s'est sacrifié pour moi.

4

00:00:20 --> 00:00:21
Sale enfoiré.

5

00:00:21 --> 00:00:23
- Je me casse.
- Je me casse aussi.

6

00:00:23 --> 00:00:26
Un gosse est mort par sa faute.
Et il nous le cache ?

7

00:00:26 --> 00:00:28
Tu y étais aussi. Tu es impliquée.

8

00:00:32 --> 00:00:34
- Que se passe-t-il ?
- Navrée, Donna.

9

00:00:35 --> 00:00:36
Conner, non !

10

00:00:43 --> 00:00:45
Il y a un tueur potentiel en liberté

11

00:00:45 --> 00:00:47
avec notre signature technologique.

12

00:00:47 --> 00:00:48
Il faut retrouver le Sujet 13.

13

00:00:48 --> 00:00:50

- On a besoin de votre équipe.
- Avec plaisir.

14

00:00:50 --> 00:00:54
J'aide ceux qui ont été abandonnés.

15

00:00:54 --> 00:00:55
Il m'a guéri.

16

00:00:55 --> 00:00:57
- De quoi ?
- D'une maladie rare.

17

00:00:57 --> 00:01:02
Le remède que je lui ai donné
a eu quelques effets imprévus.

18

00:01:05 --> 00:01:06
- Bonjour.
- Bonjour.

19

00:01:06 --> 00:01:08
Je me suis servi de Jericho
pour atteindre votre mari.

20

00:01:08 --> 00:01:10
Je n'ai que ma peine à vous offrir.

21

00:01:10 --> 00:01:12
- Grayson !
- Tu l'as tué.

22

00:01:12 --> 00:01:13
On ne fait pas mon procès.

23

00:01:14 --> 00:01:16
Tu ne reconnais pas ta faute.

24

00:01:16 --> 00:01:20
Je te condamne à vivre seul, Dick Grayson,

25

00:01:20 --> 00:01:22

tout en sachant que tes chers Titans

26

00:01:22 --> 00:01:25
vivent quelque part dans le monde

27

00:01:25 --> 00:01:27
à jamais loin de toi.

28

00:01:27 --> 00:01:29
Tant que tu n'auras pas payé.

29

00:01:29 --> 00:01:31
Excusez-moi.

30

00:01:32 --> 00:01:33
À terre !

31

00:01:35 --> 00:01:36
- Monsieur, à terre !
- À terre !

32

00:01:36 --> 00:01:39
- Montrez-moi vos mains !
- Mains derrière la tête !

33

00:01:48 --> 00:01:49
Tournez-vous à gauche.

34

00:01:52 --> 00:01:53
À droite.

35

00:01:57 --> 00:02:00
DÉTENU : DICK GRAYSON

36

00:02:03 --> 00:02:07
INCULPÉ POUR VIOLENCES SUR UN POLICIER

37

00:02:14 --> 00:02:18
PLAIDE COUPABLE

38

00:02:25 --> 00:02:29

UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:45 --> 00:02:50
MAISON D'ARRÊT DU COMTÉ DE KANE

40

00:03:07 --> 00:03:11
CONDAMNÉ À SEPT ANS DE PRISON
SANS LIBÉRATION CONDITIONNELLE

41

00:03:40 --> 00:03:42
On devrait faire des jeux de société.
En famille.

42

00:03:44 --> 00:03:47
Ça nous rapprocherait.

43

00:03:47 --> 00:03:48
Et c'est marrant.

44

00:03:53 --> 00:03:55
J'en ai entendu parler d'un.

45

00:03:55 --> 00:03:57
Avec un pingouin qui mange un poisson.

46

00:03:57 --> 00:03:59
Je déteste le poisson.

47

00:03:59 --> 00:04:02
Pas besoin d'en manger, c'est un jeu...

48

00:04:02 --> 00:04:05
- C'est pour de faux.
- Un jeu végétarien, c'est possible ?

49

00:04:08 --> 00:04:09
Tu m'aides un peu ?

50

00:04:11 --> 00:04:12
Elles aiment pas le poisson.

51

00:04:16 --> 00:04:19
J'aime pas la monogamie, mais je suis là.

52
00:04:20 --> 00:04:22
On va jouer à un jeu. Ce soir.

53
00:04:23 --> 00:04:25
Pas d'exemptions alimentaires.

54
00:04:28 --> 00:04:30
Walter, vous êtes sur haut-parleur.

55
00:04:31 --> 00:04:33
Bonjour. Il y a du nouveau.

56
00:04:34 --> 00:04:36
Le Sujet 13 est de retour.
Il est en ville.

57
00:04:36 --> 00:04:37
AGRESSEUR EN FUITE

58
00:04:38 --> 00:04:40
Je tenais à vous le dire.

59
00:04:40 --> 00:04:41
Rassemblez des hommes.

60
00:04:41 --> 00:04:43
Ça, je m'y attendais.

61
00:04:43 --> 00:04:45
- Au revoir.
- Au revoir...

62
00:04:47 --> 00:04:49
Pas de jeu, ce soir.

63
00:05:04 --> 00:05:06
L'AUTEUR DE L'AGRESSION RECHERCHÉ

64

00:05:06 --> 00:05:08
4 BLESSÉS, DONT DEUX GRAVES

65
00:05:28 --> 00:05:31
Écoute, c'est trop dangereux
de rester avec moi.

66
00:05:35 --> 00:05:36
Non,

67
00:05:36 --> 00:05:39
c'est vrai. Tôt ou tard,
ils vont me retrouver,

68
00:05:39 --> 00:05:42
et je ne veux pas
qu'ils te fassent du mal.

69
00:05:46 --> 00:05:50
Tu n'as rien fait de mal, d'accord ?

70
00:05:52 --> 00:05:53
C'est moi.

71
00:06:01 --> 00:06:03
Allez, Krypto. Va-t'en.

72
00:06:08 --> 00:06:11
Fous le camp, sale clébard !

73
00:06:11 --> 00:06:12
Va-t'en !

74
00:06:26 --> 00:06:27
Un appel chacun.

75
00:06:28 --> 00:06:30
Deux minutes maximum.

76
00:06:32 --> 00:06:33
Après, ce sera trop tard.

77

00:07:08 --> 00:07:11

Déetective, hein ?

J'avais tenté le concours de police.

78

00:07:11 --> 00:07:13

J'ai raté l'entretien psychologique.

79

00:07:13 --> 00:07:15

"Ai-je des pensées inavouables ?"

80

00:07:15 --> 00:07:18

"Affirmatif, madame l'examinatrice."

81

00:07:18 --> 00:07:20

Après quatre ans

à la prison du comté de Lyon,

82

00:07:20 --> 00:07:24

ces enfoirés ont compris
que je valais mieux.

83

00:07:25 --> 00:07:27

J'ai une sacrée liste de doléances.

84

00:07:28 --> 00:07:30

J' imagine que toi aussi, avec ton avocat

85

00:07:30 --> 00:07:32

qui t'a fait plaider coupable.

86

00:07:32 --> 00:07:34

C'est n'importe quoi.

87

00:07:34 --> 00:07:35

C'était mon choix.

88

00:07:36 --> 00:07:37

Oui.

89

00:07:37 --> 00:07:40

Pour écoper de 20 ans au lieu de 30.

90

00:07:40 --> 00:07:41

Je l'ai mérité.

91

00:07:43 --> 00:07:46

Ces foutus procureurs
qui te mettent la tête sous l'eau.

92

00:07:48 --> 00:07:51

Ne t'en fais pas,
on veille sur les nôtres.

93

00:07:53 --> 00:07:55

Bienvenue au bloc ouest.

94

00:07:57 --> 00:08:00

Pas de jardin, mais de l'intimité.

95

00:08:00 --> 00:08:02

À l'abri des détraqués.

96

00:08:04 --> 00:08:05

Pas de loyer.

97

00:08:06 --> 00:08:08

Préviens-moi si ça sent le grabuge.

98

00:08:08 --> 00:08:11

Sois observateur. Tu connais le topo.

99

00:08:12 --> 00:08:14

Oui, sans façon.

100

00:08:15 --> 00:08:17

Tu vas le regretter.

101

00:08:17 --> 00:08:19

En prison, les flics sont mal vus.

102

00:08:21 --> 00:08:24

Désolé, j'ai arrêté d'aider les gens.

103
00:08:26 --> 00:08:27
D'accord.

104
00:08:29 --> 00:08:30
Par ici.

105
00:08:33 --> 00:08:35
On va faire un détour.

106
00:08:41 --> 00:08:43
Votre nouveau camarade.

107
00:08:45 --> 00:08:46
Amusez-vous bien,

108
00:08:47 --> 00:08:48
détective.

109
00:09:28 --> 00:09:31
AGRESSION DE POLICIERS.
4 BLESSÉS, DONT DEUX GRAVES.

110
00:09:34 --> 00:09:37
D'après les témoins,
il était insensible aux balles.

111
00:09:37 --> 00:09:40
La police de San Francisco offre 50 000 \$

112
00:09:40 --> 00:09:42
contre toute information utile.

113
00:09:48 --> 00:09:50
Ici Dick Grayson. Je suis absent.

114
00:09:50 --> 00:09:52
Laissez un message.

115
00:09:52 --> 00:09:55
Dick, c'est encore moi.

116
00:09:55 --> 00:09:58
Je sais que j'ai fait le con, mais...

117
00:10:00 --> 00:10:02
Je comprends
que tu veuilles pas me parler.

118
00:10:02 --> 00:10:05
Mais je t'en prie, rappelle-moi.

119
00:10:11 --> 00:10:14
Alerte de sécurité. Zone deux.
Entrée rez-de-chaussée.

120
00:10:17 --> 00:10:19
Oui ? Qui c'est ?

121
00:10:24 --> 00:10:25
Krypto.

122
00:10:31 --> 00:10:32
Salut, Dick.

123
00:10:32 --> 00:10:35
Je sais qu'on est en froid,

124
00:10:35 --> 00:10:38
mais Rachel a disparu
avant notre vol pour Chicago...

125
00:10:39 --> 00:10:41
Je suis toujours en ville.

126
00:10:41 --> 00:10:44
Elle reviendra
quand elle manquera de sous,

127
00:10:44 --> 00:10:46
mais je me fais du souci.

128

00:10:48 --> 00:10:50
Rappelle-moi.

129
00:10:51 --> 00:10:52
RACHEL, OÙ ES-TU ?

130
00:10:52 --> 00:10:53
TOUT VA BIEN ?

131
00:10:55 --> 00:10:56
Merde !

132
00:10:57 --> 00:10:58
Voilà pour toi.

133
00:11:03 --> 00:11:04
Et voilà.

134
00:11:04 --> 00:11:06
- Merci.
- Je t'en prie.

135
00:11:53 --> 00:11:54
C'est bio ?

136
00:12:04 --> 00:12:05
Il faut bien mourir de quelque chose.

137
00:12:46 --> 00:12:47
Vas-y, joue.

138
00:13:19 --> 00:13:22
- Un problème ?
- Non.

139
00:13:28 --> 00:13:29
Tu nous surveilles ?

140
00:13:29 --> 00:13:31
- Je fais ma vie.
- Moi aussi.

141
00:13:33 --> 00:13:35
Déjà copains !

142
00:13:36 --> 00:13:37
C'est touchant.

143
00:13:38 --> 00:13:39
Je peux venir ?

144
00:13:51 --> 00:13:53
Avant, MS-13 semait la terreur.

145
00:13:53 --> 00:13:55
Maintenant, c'est Corto Maltese.

146
00:13:55 --> 00:13:57
J'ai dû en expulser sept.

147
00:13:58 --> 00:14:00
Résultat : un poumon perforé.

148
00:14:00 --> 00:14:03
Je n'avais d'autre choix
que de te mettre avec les animaux.

149
00:14:03 --> 00:14:06
Fini de jouer, soyons sérieux.

150
00:14:07 --> 00:14:10
- D'accord.
- Sans rancune ?

151
00:14:11 --> 00:14:12
C'est bon.

152
00:14:12 --> 00:14:14
Je veillais sur toi.

153
00:14:15 --> 00:14:18
Je vais préparer ta nouvelle cellule.

154
00:14:22 --> 00:14:23
Quoi ?

155
00:14:24 --> 00:14:25
Pas la peine.

156
00:14:26 --> 00:14:27
Je t'aiderai pas.

157
00:14:28 --> 00:14:29
Y a un souci ?

158
00:14:30 --> 00:14:32
Non, mais je t'aiderai pas.

159
00:14:32 --> 00:14:33
Ni toi ni personne.

160
00:14:34 --> 00:14:37
- C'est pas contre toi.
- Tu te fous de moi ?

161
00:14:38 --> 00:14:39
Non.

162
00:14:40 --> 00:14:41
Tu veux rester ici ?

163
00:14:43 --> 00:14:44
Oui.

164
00:14:50 --> 00:14:53
Tu sais ce qui arrive au flic
qui conspire avec le gardien ?

165
00:14:54 --> 00:14:55
Rien de bon.

166
00:14:59 --> 00:15:00
Passe un bon séjour.

167
00:15:39 --> 00:15:40
Tu dois payer !

168
00:15:40 --> 00:15:42
- On veut pas d'ennuis.
- Trop tard.

169
00:15:42 --> 00:15:44
Vous avez quitté la famille.

170
00:15:44 --> 00:15:46
Soit ils vous tueront à votre retour,

171
00:15:47 --> 00:15:48
soit on s'en charge, là,

172
00:15:50 --> 00:15:52
soit vous payez le loyer.

173
00:15:52 --> 00:15:53
À vous de voir.

174
00:15:56 --> 00:15:57
- On le fera.
- Rafa, non !

175
00:15:57 --> 00:15:58
La ferme !

176
00:16:00 --> 00:16:01
On le fera. Qui c'est ?

177
00:16:02 --> 00:16:04
- Rafa !
- Le nouveau.

178
00:16:05 --> 00:16:06
- Le flic.
- Pourquoi ?

179
00:16:06 --> 00:16:08

C'est un flic, connard !

180

00:16:08 --> 00:16:11

Vous l'avez vu dehors.

Il est pote avec les gardiens.

181

00:16:16 --> 00:16:18

Vous avez 12 heures, puto.

182

00:16:54 --> 00:16:56

Super. Le chien le plus bête de la terre.

183

00:16:56 --> 00:16:58

Il peut sonner avec son nez.

184

00:16:59 --> 00:17:00

J'ai vu plus bête.

185

00:17:01 --> 00:17:03

Va-t'en.

186

00:17:10 --> 00:17:12

Ce que tu as fait à ces flics...

187

00:17:12 --> 00:17:15

Ça a affecté beaucoup de gens.

Moi compris.

188

00:17:15 --> 00:17:18

Je mérite une réponse.

Qu'est-ce qui t'a pris ?

189

00:17:18 --> 00:17:21

Je t'avais dit ce que j'étais.

190

00:17:22 --> 00:17:24

Tu n'as pas voulu écouter.

191

00:17:24 --> 00:17:26

C'est vrai. J'ai pas écouté.

192

00:17:28 --> 00:17:30
Mais un Titan n'est pas parfait.

193
00:17:33 --> 00:17:35
J'ai déjà tué un type.

194
00:17:36 --> 00:17:38
Je l'ai réduit en charpie.

195
00:17:40 --> 00:17:42
Alors, on mériterait la prison.

196
00:17:42 --> 00:17:44
Ce qu'on fait...

197
00:17:45 --> 00:17:47
Les gens comptent sur notre aide.

198
00:17:48 --> 00:17:49
Ils devraient pas.

199
00:17:57 --> 00:17:59
Il faut que tu partes. Maintenant !

200
00:18:00 --> 00:18:01
Non !

201
00:18:01 --> 00:18:03
Tu veux blesser d'autres gens ?

202
00:18:05 --> 00:18:06
- On y va !
- Déployez-vous !

203
00:18:09 --> 00:18:09
Viens !

204
00:18:10 --> 00:18:11
En avant !

205
00:18:19 --> 00:18:20

J'adore ces trucs au citron.

206

00:18:20 --> 00:18:23

Tout vient du Ritz Carlton.

207

00:18:23 --> 00:18:26

Les restes de colloques de puissants.

208

00:18:26 --> 00:18:27

Bon appétit.

209

00:18:33 --> 00:18:36

Qu'est-ce qui t'amène
dans ce restaurant de choix ?

210

00:18:37 --> 00:18:40

Désolée... Tu n'as pas à répondre.

211

00:18:40 --> 00:18:41

Pardon.

212

00:18:41 --> 00:18:42

C'est rien.

213

00:18:44 --> 00:18:45

Je suis partie.

214

00:18:47 --> 00:18:48

Ma famille est cinglée.

215

00:18:49 --> 00:18:51

À qui le dis-tu.

216

00:18:52 --> 00:18:57

On croit que les adultes ont tout compris.

217

00:18:57 --> 00:19:00

Et on se rend compte qu'ils sont largués.

218

00:19:01 --> 00:19:02

C'est un test.

219
00:19:03 --> 00:19:06
Plus on reste longtemps,
plus on est bêtes.

220
00:19:08 --> 00:19:09
Seize ans.

221
00:19:10 --> 00:19:12
Pas de quoi être fière.

222
00:19:13 --> 00:19:15
Tu connais le caméléon de Laborde ?

223
00:19:16 --> 00:19:17
Ça me dit rien.

224
00:19:17 --> 00:19:20
C'est un lézard de Madagascar.

225
00:19:20 --> 00:19:23
Les femelles pondent avant l'hiver,

226
00:19:23 --> 00:19:24
et les adultes meurent peu après.

227
00:19:25 --> 00:19:28
Pas de parents dès la naissance.

228
00:19:28 --> 00:19:30
Tu dois te débrouiller.

229
00:19:30 --> 00:19:34
Seul inconvénient,
tu ne vis que cinq mois.

230
00:19:34 --> 00:19:36
Et tu as des écailles vertes.

231
00:19:36 --> 00:19:37
Mais...

232

00:19:38 --> 00:19:40
tu es libre toute ta vie.

233

00:19:41 --> 00:19:43
Pas de règles, pas de mensonges.

234

00:19:43 --> 00:19:45
Pas d'adultes destructeurs.

235

00:19:47 --> 00:19:48
Si seulement.

236

00:19:52 --> 00:19:54
On y va.

237

00:19:56 --> 00:19:57
Tu n'es pas obligée.

238

00:19:59 --> 00:20:00
T'occupe pas, gamine.

239

00:20:07 --> 00:20:08
T'en fais pas.

240

00:20:22 --> 00:20:25
Si tu disparais à nouveau, je te tue.

241

00:20:25 --> 00:20:26
Vas-y.

242

00:20:28 --> 00:20:29
D'accord.

243

00:20:36 --> 00:20:37
Je suis pas une gamine.

244

00:20:51 --> 00:20:53
Pitié, ne me tue pas !

245

00:20:55 --> 00:20:56
Pitié.

246
00:21:28 --> 00:21:29
Désolée.

247
00:21:31 --> 00:21:34
Si j'étais un lézard,
ce serait moins flippant.

248
00:21:37 --> 00:21:39
T'es géniale !

249
00:22:09 --> 00:22:11
Merde.

250
00:22:19 --> 00:22:21
Non !

251
00:22:48 --> 00:22:49
Vous vous évadez quand ?

252
00:22:52 --> 00:22:55
Je vous ai vus compter
les gardiens de l'entrée.

253
00:22:56 --> 00:22:58
Et tu nous as balancés ?

254
00:23:00 --> 00:23:02
Non, ou vous seriez au mitard.

255
00:23:04 --> 00:23:06
Ils vont finir par vous griller.

256
00:23:06 --> 00:23:08
Tu nous donnes des conseils ?

257
00:23:08 --> 00:23:11
Des faits. Quatre gardiens au sol,

258

00:23:12 --> 00:23:14
deux dans la tour armés de M14
avec 20 munitions.

259
00:23:16 --> 00:23:17
- C'est mort.
- Oui.

260
00:23:18 --> 00:23:20
Toi qui es si malin,

261
00:23:21 --> 00:23:23
dis-nous comment survivre.

262
00:23:26 --> 00:23:27
En me tuant.

263
00:24:02 --> 00:24:05
Je pourrais te tuer.
Ça nous arrangerait tous.

264
00:24:08 --> 00:24:10
Mais c'est pas mon genre.

265
00:24:10 --> 00:24:12
On n'est pas des tueurs.

266
00:24:12 --> 00:24:15
On a quitté Corto Maltese
pour avoir une vie honnête.

267
00:24:15 --> 00:24:18
La police nous a chopés
et va nous expulser.

268
00:24:18 --> 00:24:21
Chez nous,
on est des déserteurs, comme ici.

269
00:24:22 --> 00:24:24
Corto Maltese va nous étripper.

270

00:24:27 --> 00:24:28
Pas le choix, on doit s'évader.

271
00:24:30 --> 00:24:32
Alors, à moins d'être utile,

272
00:24:33 --> 00:24:35
ferme ta gueule.

273
00:24:49 --> 00:24:51
Tu as faim ? Tu veux un truc ?

274
00:24:52 --> 00:24:53
Oui.

275
00:24:59 --> 00:25:02
Tu sais qu'ils continueront à me traquer.

276
00:25:05 --> 00:25:06
Qu'ils essaient.

277
00:25:06 --> 00:25:08
C'est moi le responsable.

278
00:25:08 --> 00:25:12
Voilà ce que font les Titans.
Ils se serrent les coudes.

279
00:25:14 --> 00:25:15
Où sont-ils ?

280
00:25:15 --> 00:25:17
Les autres Titans ?

281
00:25:19 --> 00:25:20
Peut-être bien

282
00:25:21 --> 00:25:23
que je devrais faire
ce que Dick m'a demandé.

283

00:25:24 --> 00:25:25
Appeler la cavalerie.

284
00:25:25 --> 00:25:27
Des cavaliers ?

285
00:25:27 --> 00:25:29
Non, c'est une métaphore.

286
00:25:29 --> 00:25:31
J'appelle Bruce Wayne.

287
00:25:33 --> 00:25:35
Zone six. Accès non autorisé.

288
00:25:35 --> 00:25:36
C'est quoi ?

289
00:25:36 --> 00:25:38
C'est sur le toit.

290
00:25:42 --> 00:25:43
Pas un geste !

291
00:25:43 --> 00:25:45
- À terre !
- Restez où vous êtes !

292
00:25:45 --> 00:25:48
- Montrez-moi vos mains !
- Ne bougez pas !

293
00:25:50 --> 00:25:51
Cible identifiée.

294
00:25:51 --> 00:25:53
Épargnez le Sujet 13.

295
00:25:54 --> 00:25:55
Tuez l'autre.

296

00:25:57 --> 00:25:59
Faites taire ce chien !

297
00:26:32 --> 00:26:36
Finalement, utilisez les tranquillisants.
Apportez-moi le tigre vivant.

298
00:26:40 --> 00:26:41
Ça suffit.

299
00:26:41 --> 00:26:43
- Je prends les balles à kryptonite.
- Non !

300
00:26:52 --> 00:26:53
Pas un geste !

301
00:26:56 --> 00:26:57
Non !

302
00:27:03 --> 00:27:04
Arrêtez !

303
00:27:07 --> 00:27:08
Ça va aller.

304
00:27:08 --> 00:27:11
- Je te veux pas de mal.
- Qui êtes-vous ?

305
00:27:12 --> 00:27:14
Mercy Graves. Une collègue d'Eve Watson.

306
00:27:15 --> 00:27:16
Eve ?

307
00:27:17 --> 00:27:18
Elle est ici ?

308
00:27:19 --> 00:27:22
Non, elle m'a envoyée.

309

00:27:31 --> 00:27:32
Tout va bien.

310

00:27:34 --> 00:27:36
Il est sous tranquillisant.

311

00:27:37 --> 00:27:38
Je veux t'aider.

312

00:27:39 --> 00:27:41
J'en ai pas l'impression.

313

00:27:42 --> 00:27:43
Tu veux me faire du mal ?

314

00:27:44 --> 00:27:46
Je suis pas sûr.

315

00:27:46 --> 00:27:48
Tu voulais faire du mal aux policiers ?

316

00:27:49 --> 00:27:51
Je crois pas.

317

00:27:51 --> 00:27:54
Ce sont des questions compliquées.

318

00:27:55 --> 00:27:57
Laisse-nous t'aider.

319

00:27:58 --> 00:28:00
C'est nous qui t'avons créé.

320

00:28:01 --> 00:28:03
On peut te réparer.

321

00:28:04 --> 00:28:05
Me réparer ?

322

00:28:05 --> 00:28:07

On est fautifs.

323

00:28:08 --> 00:28:11

Tu souffres d'un déséquilibre imprévu,

324

00:28:11 --> 00:28:13

mais on peut y remédier.

325

00:28:15 --> 00:28:17

Tout ce que tu dois faire,

326

00:28:19 --> 00:28:20

c'est rentrer à la maison.

327

00:28:42 --> 00:28:44

On est où ?

328

00:28:46 --> 00:28:48

J'ai trouvé de l'aide.

329

00:29:33 --> 00:29:36

Hé. Où tu vas comme ça ?

330

00:29:36 --> 00:29:38

On a passé la matinée ici. Je m'ennuie.

331

00:29:38 --> 00:29:40

Mais tu es en vie.

332

00:29:41 --> 00:29:43

- Dors.

- J'ai pas sommeil.

333

00:29:53 --> 00:29:54

Eux non plus.

334

00:29:55 --> 00:29:57

On reste ensemble jusqu'à ce soir.

335

00:29:59 --> 00:30:00

C'est une mission suicide.

336

00:30:01 --> 00:30:02

On va s'en tirer.

337

00:30:02 --> 00:30:04

Fermez vos gueules.

338

00:30:05 --> 00:30:06

C'est pas du suicide.

339

00:30:06 --> 00:30:08

Pour toi, on a aucune chance,

340

00:30:08 --> 00:30:10

mais tu te trompes.

341

00:30:10 --> 00:30:12

Tu sais pourquoi ?

342

00:30:14 --> 00:30:15

Alazul.

343

00:30:17 --> 00:30:18

Ça te parle ?

344

00:30:19 --> 00:30:21

Au village, c'est notre héros.

345

00:30:21 --> 00:30:24

Il vit entre la lune et les étoiles.

346

00:30:24 --> 00:30:26

Et il vient quand tu as besoin d'aide.

347

00:30:27 --> 00:30:29

Un oiseau providentiel ?

348

00:30:29 --> 00:30:30

Oui.

349

00:30:31 --> 00:30:34
Il va nous sauver. Et on sera libres.

350
00:30:34 --> 00:30:37
Luis, il n'existe pas.

351
00:30:37 --> 00:30:39
- Si.
- Que faites-vous ici, alors ?

352
00:30:39 --> 00:30:40
D'abord, les gangs.

353
00:30:40 --> 00:30:41
Puis la police.

354
00:30:41 --> 00:30:45
Il était où, votre oiseau ?

355
00:30:46 --> 00:30:47
Il existe.

356
00:30:48 --> 00:30:49
Et ce soir,

357
00:30:50 --> 00:30:51
il va nous sauver.

358
00:30:54 --> 00:30:55
Tu verras.

359
00:31:13 --> 00:31:14
Tu verras.

360
00:31:20 --> 00:31:22
Le Sujet 13 est en stase.

361
00:31:23 --> 00:31:26
M. Luthor me donnera
les paramètres de recalibrage.

362

00:31:27 --> 00:31:28
Et notre invité ?

363
00:31:28 --> 00:31:33
J'aimerais dire qu'il est inoffensif,
mais je ne garantis rien.

364
00:31:42 --> 00:31:45
M. Logan, je suis Mercy Graves.
C'est un honneur.

365
00:31:46 --> 00:31:48
Vous désirez à manger ?

366
00:31:48 --> 00:31:52
Un steak ? Un dessert ?
Ce que vous voulez.

367
00:31:53 --> 00:31:54
J'aimerais sortir d'ici.

368
00:31:55 --> 00:31:57
Ce n'est pas au menu.

369
00:32:00 --> 00:32:01
Qu'avez-vous fait à Conner ?

370
00:32:01 --> 00:32:03
Ce qu'il voulait.

371
00:32:03 --> 00:32:05
Il est venu ici de son plein gré.

372
00:32:07 --> 00:32:10
Oui, le libre arbitre,
c'est votre spécialité.

373
00:32:10 --> 00:32:11
Merci pour ça, d'ailleurs.

374
00:32:11 --> 00:32:13
Navrée pour le désagrément.

375

00:32:13 --> 00:32:15
Ça neutralise votre pouvoir

376

00:32:15 --> 00:32:17
pour qu'on puisse discuter.

377

00:32:19 --> 00:32:22
Vous pensez pouvoir me réparer aussi ?

378

00:32:22 --> 00:32:23
Non.

379

00:32:23 --> 00:32:25
Vous aider, oui.

380

00:32:26 --> 00:32:28
Davantage que Niles Caulder.

381

00:32:34 --> 00:32:38
Le Dr Caulder et Cadmus Industries
se sont déjà croisés.

382

00:32:40 --> 00:32:41
C'est un génie.

383

00:32:43 --> 00:32:47
Mais pas un modèle d'altruisme,
malgré les apparences.

384

00:32:48 --> 00:32:49
Il vous a sauvé,

385

00:32:50 --> 00:32:55
vous a donné la vie,
mais seulement pour servir son intérêt.

386

00:32:58 --> 00:33:00
Vous a-t-il demandé ce que vous vouliez ?

387

00:33:02 --> 00:33:03

Lui ou un autre ?

388

00:33:04 --> 00:33:06

Ou bien se servent-ils de vous

389

00:33:07 --> 00:33:08

pour leurs propres desseins

390

00:33:08 --> 00:33:10

sans se soucier de votre bien-être ?

391

00:33:12 --> 00:33:14

Cadmus pensera à vous.

392

00:33:15 --> 00:33:19

Vous aidera à exploiter vos pouvoirs.

393

00:33:20 --> 00:33:22

À devenir

394

00:33:23 --> 00:33:26

tout ce que vous voulez.

395

00:33:31 --> 00:33:33

Je veux être un Titan.

396

00:33:46 --> 00:33:50

J'étais dehors hier soir,
mais il faisait trop sombre.

397

00:33:59 --> 00:34:02

Dick, rappelle-moi.

398

00:34:05 --> 00:34:07

J'ai retrouvé la piste de Rachel.

399

00:34:08 --> 00:34:10

Elle n'a pas seulement disparu.

400

00:34:10 --> 00:34:12

C'est pire.

401
00:34:44 --> 00:34:45
File-moi des points.

402
00:34:59 --> 00:35:03
Ça vient. On rentre. Allez !

403
00:35:11 --> 00:35:13
...regagner votre cellule. Je répète...

404
00:35:21 --> 00:35:23
Bougez ! Dégagez le passage !

405
00:35:25 --> 00:35:26
Appelez le médecin !

406
00:35:35 --> 00:35:36
Trop tard.

407
00:35:55 --> 00:35:56
Vous restez ici

408
00:35:57 --> 00:35:59
jusqu'à votre transfert.
Ordre du directeur.

409
00:36:25 --> 00:36:29
Si tu dis qu'on aurait dû te tuer,
je te casse la gueule.

410
00:36:32 --> 00:36:34
Renoncez à l'évasion.

411
00:36:36 --> 00:36:37
De quoi tu te mêles ?

412
00:36:39 --> 00:36:41
Avec Santos, c'était sans espoir.

413
00:36:42 --> 00:36:43
Sans lui...

414

00:36:44 --> 00:36:45

Sa mort,

415

00:36:47 --> 00:36:49

c'est le signe qu'il faut renoncer.

416

00:36:49 --> 00:36:51

Ne soyez pas aveugles.

417

00:36:53 --> 00:36:54

Je suis aveugle.

418

00:37:00 --> 00:37:04

Si Dieu veut ma mort, alors ainsi soit-il.

419

00:37:05 --> 00:37:08

Mais si je suis en vie demain,
ce sera un signe.

420

00:37:08 --> 00:37:11

Ça voudra dire que c'était écrit.

421

00:37:11 --> 00:37:15

Et qu'il me donne une chance
de changer de vie.

422

00:37:16 --> 00:37:18

C'est peut-être toi l'aveugle.

423

00:37:50 --> 00:37:51

Debout, les gars.

424

00:37:51 --> 00:37:53

Il est 6 h.

425

00:37:53 --> 00:37:56

Dites adieu à ce pays.
J'espère que c'était bien.

426

00:38:20 --> 00:38:21

Attendez.

427

00:38:27 --> 00:38:31

Il faudra juste une signature
sur le manifeste de transport...

428

00:38:35 --> 00:38:37

Très bien, dans le fourgon.

429

00:38:42 --> 00:38:44

C'est parti, messieurs. Debout.

430

00:38:58 --> 00:38:59

Maintenant !

431

00:39:33 --> 00:39:34

On y va !

432

00:40:01 --> 00:40:03

- Menottez-le !
- Plaquez-le.

433

00:40:07 --> 00:40:09

Celui qui n'aide personne.

434

00:41:15 --> 00:41:17

J'ai parlé à M. Luthor.

435

00:41:17 --> 00:41:20

Il y a du nouveau concernant
le Sujet 13 et le projet Rakshasa.

436

00:41:22 --> 00:41:26

Sauf votre respect, Mme Graves,
je ne suis pas sous vos ordres.

437

00:41:26 --> 00:41:29

Justement. Maintenant, si.

438

00:41:32 --> 00:41:34

Que va-t-on faire de lui ?

439

00:41:34 --> 00:41:38
Il veut être un Titan
et retrouver sa bande.

440

00:41:40 --> 00:41:42
C'est une excellente idée.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.